

**О ратификации Протокола о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в строительстве и эксплуатации газопровода Казахстан - Китай от 18 августа 2007 года**

Закон Республики Казахстан от 15 июля 2010 года № 330-IV

Ратифицировать Протокол о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в строительстве и эксплуатации газопровода Казахстан - Китай от 18 августа 2007 года, совершенный в Пекине 14 октября 2009 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

*Н. Назарбаев*

**Протокол**

**о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в строительстве и эксплуатации газопровода Казахстан - Китай от 18 августа 2007 года**

**(Бюллетень международных договоров РК, 2010 г., N 6, ст. 62)  
(Вступил в силу 16 сентября 2010 года)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Китайской Народной Республики (далее именуемые "Стороны"),  
на основании статьи 16 Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в строительстве и эксплуатации газопровода Казахстан - Китай от 18 августа 2007 года (далее именуемое "Соглашение"),  
в целях своевременной и успешной реализации проекта строительства газопровода из Западного Казахстана на юг Казахстана,  
согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Внести в Соглашение следующие изменения и дополнения:

1 ) в статье 1 :  
в третьем абзаце слова "- Хоргос (на территории КНР)." заменить словами "района

пункта Хоргос на территории КНР (далее - Первый участок);";  
четвертый абзац после слов "в год" дополнить словами "(далее - Второй участок)";  
в пятом абзаце слова "первого участка Газопровода" заменить словами "Первого участка";

а также дополнить абзацем следующего содержания:

"Стороны поручают Уполномоченным организациям разработать обоснование инвестиций, связанных со Вторым участком, и согласовать в отдельном соглашении, заключаемом между Уполномоченными организациями по вопросам Второго участка (далее - СОП), поэтапность строительства Второго участка, включая определение его маршрута, мощности и суммы проектного финансирования, а также определение оператора Второго участка."

2) в статье 3 после первого абзаца дополнить абзацем в следующей редакции: "Стороны предпримут соответствующие меры для дальнейшей оптимизации проектных решений."

3) в статье 4:

в третьем абзаце после слова "Газопровода" дополнить слова ", организации регулярного взаимного обмена информацией и оперативного оповещения о чрезвычайных ситуациях на Газопроводе, в том числе трансграничного характера";

после третьего абзаца дополнить абзацем следующего содержания:

"Стороны разработают мероприятия по устойчивому функционированию Газопровода в случае возникновения землетрясения или иных чрезвычайных ситуаций."

после абзаца "оказать содействие в предоставлении в порядке, установленном законодательством РК, необходимых прав на землю, разрешений и лицензий, требуемых по законодательству РК для строительства и эксплуатации Газопровода, включая, помимо прочего, предусмотренных законодательством РК об охране окружающей среды;" дополнить абзацами следующего содержания:

"обеспечить предоставление Уполномоченной организацией Казахстанской стороны или аффилированной компанией (аффилированными компаниями) данной Уполномоченной организации 5 (пяти) млрд. м<sup>3</sup> газа в год на период не менее срока окупаемости Второго участка для заключения с организацией, создаваемой в РК для реализации проекта Второго участка, необходимого (необходимых) для проектного финансирования соглашения (соглашений) о транспортировке газа по Второму участку по принципу "транспортируй или плати" ("ship or pay"), при этом Казахстанская сторона предоставит приемлемые способы обеспечения исполнения такого (таких) соглашения (соглашений);

обеспечить возможность транспортировки по участку магистрального газопровода "Бухара - Урал" по маршруту от компрессорной станции 13 до компрессорной станции "

Бозой" для доступа ко Второму участку и Первому участку, объемов газа, принадлежащего Уполномоченной организации Китайской стороны или аффилированной компании (аффилированным компаниям) данной Уполномоченной организации ;

обеспечить передачу прав недропользования на газоконденсатное месторождение "Урихтау" совместному предприятию, создаваемому Уполномоченной организацией Казахстанской стороны (или аффилированной компанией Уполномоченной организации Казахстанской стороны) совместно с Уполномоченной организацией Китайской стороны (или аффилированной компанией Уполномоченной организации Китайской стороны) . " ;

после абзаца "оказать содействие в предоставлении в порядке, установленном законодательством КНР, необходимых прав на землю, разрешений и лицензий, требуемых по законодательству КНР для строительства и эксплуатации Газопровода, включая, помимо прочего, предусмотренных законодательством КНР об охране окружающей среды;" дополнить абзацем следующего содержания:

"оказать содействие организации, создаваемой в РК для реализации проекта Второго участка, в организации проектного финансирования для строительства Второго участка в соответствии с СОП, при условии внесения Уполномоченной организацией Казахстанской стороны и Уполномоченной организацией Китайской стороны по 500000000 (пятьсот миллионов) долларов США в качестве единовременного вклада в уставный капитал организации, создаваемой в РК для реализации проекта Второго участка." ;

4 ) в статье 5 :

в первом абзаце слова "первого участка Газопровода" заменить словами "Первого участка " ;

во втором абзаце слово "первого" заменить словом "Первого";

в третьем абзаце слова "второго участка Газопровода" заменить словами "Второго участка " ;

5 ) в статье 6 :

в первом абзаце слово "Газопроводу" заменить словами "Первому участку";

второй абзац изложить в следующей редакции:

"Тариф на услуги по транспортировке транзитного газа по Первому участку через территорию РК и тариф на услуги по транспортировке газа по Первому участку через территорию РК для целей экспорта определяются на договорной основе между грузоотправителями и собственником Первого участка." ;

дополнить абзацем следующего содержания:

"Компетентный государственный орган РК, осуществляющий контроль и регулирование деятельности в сферах естественных монополий, утверждает в соответствии с законодательством РК о естественных монополиях единый тариф,

рассчитанный на транспортировку газа по Второму участку для потребления на территории РК, на услуги по транспортировке газа по Второму участку для целей экспорта и на услуги по транспортировке транзитного газа по Второму участку, с учетом затрат на строительство и эксплуатацию Второго участка, включая помимо прочего возврат привлеченных займов, оплаты налогов, сборов и иных платежей в бюджет, и возможности получения прибыли.";

б) в статье 7 дополнить абзацем следующего содержания:

"Основные принципы и условия реализации проекта Второго участка будут урегулированы в СОП. Учитывая, что ресурсы газа месторождений "Урихтау" и "Жанажол" могут быть основным источником сырья для транспортировки по Второму участку, СОП должен обязательно содержать принципы и основные условия сотрудничества Уполномоченных организаций по освоению газоконденсатного месторождения "Урихтау", механизм определения справедливой рыночной цены на газ, добываемый АО "СНПС-Актобемунайгаз" и ее аффилированными компаниями, обеспечивающей коммерческую целесообразность добычи газа, а также возможность поставок газа, добываемого АО "СНПС-Актобемунайгаз" и ее аффилированными компаниями, в Актюбинскую область РК.";

7 ) в статье 8 :

в первом абзаце слова "Газопровода", "Газопровода" заменить соответственно словами "Первого участка", "Первого участка";

во втором абзаце слова "первого участка Газопровода" заменить словами "Первого участка" ;

в пятом абзаце слова "Газопровода", "Газопровода" заменить соответственно словами "Первого участка", "Первого участка";

в шестом абзаце слово "Газопровода" заменить словами "Первого участка";

в седьмом абзаце слова "Газопровода", "Газопровода", "Газопровода" заменить соответственно словами "Первого участка", "Первого участка", "Первого участка";

восьмой абзац после слов "распределением мощностей" дополнить словами "Первого участка" ;

в восьмом абзаце слово "Газопровода" заменить словами "Первого участка";

в восьмом абзаце слово "для" заменить словами "в следующей приоритетности";

в девятом абзаце слово "Газопровода" заменить словами "Первого участка";

после двенадцатого абзаца дополнить абзацами следующего содержания:

"Уполномоченные организации или их аффилированные компании будут иметь права доступа к создаваемым мощностям Второго участка пропорционально долям участия в организации, созданной на территории РК для целей реализации проекта Второго участка. При этом, вне зависимости от этого распределения доступа к создаваемым мощностям Второго участка, приоритетное право доступа будет иметь Уполномоченная организация или аффилированная компания (аффилированные

компании) Уполномоченной организации, поставляющая (поставляющие) газ для  
внутреннего рынка РК.

Пропускная способность Второго участка используется в следующей  
приоритетности:

1. для транспортировки газа, необходимого на технологические нужды Второго участка;
2. для поставок газа для внутреннего потребления РК;
3. для транспортировки экспортного газа в КНР;
4. для транспортировки транзитного газа в КНР.

При наличии мощностей Второго участка, фактически неиспользованных Уполномоченной организацией Казахстанской стороны или аффилированной компанией данной Уполномоченной организации, в рамках исполнения соглашения (соглашений) о транспортировке газа по Второму участку по принципу "транспортируй или плати" ("ship or pay"), указанного (указанных) в настоящем Соглашении, приоритетное право использования таких мощностей принадлежит Уполномоченной организацией Китайской стороны или аффилированной компанией данной Уполномоченной организации. При этом, объемы газа, фактически транспортируемые по Второму участку Уполномоченной организацией Китайской стороны или аффилированной компанией данной Уполномоченной организации в использование этого приоритетного права, и объемы газа, фактически транспортируемые по Второму участку третьим лицом (третьими лицами), будут учитываться как объемы газа, транспортируемые в исполнение принятых обязательств Уполномоченной организации Казахстанской стороны или аффилированной компанией (аффилированными компаниями) данной Уполномоченной организации по предоставлению 5 (пяти) млрд. м<sup>3</sup> газа в год, указанных в настоящем Соглашении.";

8) статью 10 изложить в следующей редакции:

"К организации, созданной на территории РК для целей реализации проекта Первого участка, и к организации, созданной на территории РК для целей реализации проекта Второго участка, до полного завершения строительства Газопровода не применяются нормы законодательства РК и иные правила в части приобретения (закупок) товаров, работ и услуг. При этом, при прочих равных условиях, необходимо обеспечить максимальное использование казахстанских товаров, работ и услуг.";

9) в статье 11:

во втором абзаце слово "Газопровода" заменить словами "Первого участка";  
в третьем абзаце после слов "от уплаты налогов в порядке" дополнить словами "и объеме";

в третьем абзаце после слов "законодательством РК" дополнить словами ", для строительства Первого участка";

после третьего абзаца дополнить абзацами следующего содержания:

"Организация, созданная на территории РК для целей реализации проекта Второго участка, освобождается от уплаты таможенных пошлин, таможенных сборов и налога на добавленную стоимость на товары, за исключением подакцизных, материалы и оборудование, прямо связанные с производственным процессом строительства Второго участка и ввозимые на территорию РК для использования в строительстве Второго участка в соответствии с перечнем, утверждаемым Правительством РК.

Стороны соглашаются освободить организацию, созданную на территории РК для целей реализации проекта Второго участка, от уплаты корпоративного подоходного налога и налога на имущество до даты завершения возврата заемных средств, привлеченных для строительства Второго участка.";

10) в статье 13:

в четвертом абзаце слово "первого" заменить словом "Первого";

в четвертом абзаце слова "по вопросам эксплуатации Газопровода" заменить словами "по вопросам его эксплуатации";

11) в статье 18:

в абзаце первом слова "национальному законодательству", заменить словами "законодательным актам".

## **Статья 2**

Настоящий протокол является неотъемлемой частью Соглашения и временно применяется в части, не противоречащей законодательным актам государств Сторон, с момента ратификации или выполнения другой равнозначной ратификации внутригосударственной процедуры, необходимой для вступления в силу Соглашения.

Настоящий протокол вступает в силу после получения Сторонами последнего уведомления в письменной форме по дипломатическим каналам о ратификации настоящего протокола или выполнения другой равнозначной ратификации внутригосударственной процедуры, необходимой для вступления в силу настоящего протокола.

## **Статья 3**

Совершено в городе Пекин 14 октября 2009 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего протокола, Стороны обращаются к тексту на русском языке.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*За Правительство  
Китайской Народной Республики*

Прим. РЦПИ. Далее следует текст Протокола на китайском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан